

The Agreement was  
previously published as  
Mexico No.1 (1975),  
Cmnd. 6080.

MEXICO



Treaty Series No. 44 (1977)

# Agreement

## on Cultural Cooperation between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States

Tlatelolco, 25 February 1975

[The Agreement entered into force definitively on 12 January 1977]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1977*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

25p net

Cmnd. 6818

**AGREEMENT  
ON CULTURAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED MEXICAN STATES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States;

Desiring to maintain and strengthen the bonds of friendship which exist between the two countries and to encourage the development of their cultural relations and by so doing to contribute to mutual understanding between the peoples of Great Britain and Mexico;

Have agreed as follows :

**ARTICLE I**

The Parties shall encourage co-operation between the cultural, educational and artistic institutions and organisations of the two countries, having regard to reciprocal benefits and interests.

**ARTICLE II**

To these ends, the Parties shall encourage :

(1) the reciprocal award of scholarships of long and short duration to advanced and postgraduate students;

(2) visits by research workers, teachers, authors, composers, painters and other individuals or groups to give or take part in courses, seminars and lecture series, or to give concerts and other performances;

(3) contacts and links between libraries, museums, research institutions and teaching institutions at all levels;

(4) the exchange of books, periodicals and other publications; films, recordings and other materials for dissemination by means of radio, cinema, and television for non-commercial purposes; instructional materials for use in schools, research institutions and other teaching centres;

(5) cultural manifestations, including art exhibitions, from the other's country.

**ARTICLE III**

The Parties shall encourage the interchange of information on current achievements in the arts, the humanities and education.

**ARTICLE IV**

Each of the Parties shall protect within its territory the copyright of works by the authors and composers of the other country in accordance with the terms of any international conventions by which the Parties are bound.

## ARTICLE V

The Parties shall encourage collaboration in the field of radio and television between the competent authorities in both countries.

## ARTICLE VI

The Parties shall facilitate participation by nationals of both countries in congresses of an international character which may take place within their respective territories.

## ARTICLE VII

Within the terms of the laws and regulations in force in its territory each Party shall grant to the other every reasonable facility for the entry, residence and departure of persons, and for the importation of the material and equipment necessary for carrying out the programmes which may be established in accordance with this Agreement.

## ARTICLE VIII

The Parties agree to establish a Mixed Commission, consisting of such members as each Party may designate, which shall meet every two years, alternately in Mexico and in the United Kingdom, and in extraordinary session when necessary in order to recommend and review programmes of cultural interchange and co-operation between the two countries, the state of development of this Agreement, and to recommend the measures necessary for its execution.

## ARTICLE IX

(1) This Agreement shall be applied provisionally from the date of its signature and shall enter into force definitively with effect from the date on which the Parties shall have notified each other of the completion of any necessary legislative procedures.<sup>(1)</sup>

(2) This Agreement shall remain in force until one year from the date on which either Party shall have given to the other notice of termination.

(3) Termination as described in the previous paragraph shall not affect the completion of existing programmes.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tlatelolco, Mexico, this the twenty-fifth day of February nineteen hundred and seventy-five in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:      For the Government of the United Mexican States:

DAVID ENNALS  
*Minister of State for Foreign and  
Commonwealth Affairs.*

E. O. RABASA  
*Secretary for Foreign Relations.*

---

(1) The Agreement entered into force definitively on 12 January 1977.

**CONVENIO  
DE COOPERACION CULTURAL ENTRE EL GOBIERNO DEL  
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE  
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos;

Deseosos de mantener y estrechar los lazos de amistad existentes entre ambos países y de vigorizar el desarrollo de sus relaciones culturales, y así contribuir al fomento de la comprensión mutua entre los pueblos de Gran Bretaña y México;

Han convenido lo siguiente :

**ARTÍCULO I**

Las Partes estimularán la cooperación entre las instituciones y organizaciones culturales, educativas y artísticas de ambos países, teniendo presentes los intereses y el beneficio recíprocos.

**ARTÍCULO II**

Para el logro de esos fines, las Partes fomentarán :

(1) el otorgamiento recíproco de becas de larga y breve duración a estudiantes de cursos avanzados y posgraduados;

(2) las visitas de investigadores, profesores, autores, compositores, pintores y otras personalidades o grupos para impartir o recibir cursos, seminarios y ciclos de conferencias, así como ofrecer conciertos y otras actuaciones;

(3) los contactos entre bibliotecas, museos y otras instituciones educativas y de investigación a todos los niveles;

(4) el intercambio de libros, periódicos y otras publicaciones; películas, grabaciones y demás material para difusión a través de la radio, cine y televisión con fines no comerciales; materiales educativos destinados a escuelas, instituciones de investigación y otros centros de enseñanza;

(5) manifestaciones culturales, inclusive exhibiciones de arte del otro país.

**ARTÍCULO III**

Las Partes estimularán el intercambio de información sobre los logros recientes en las artes, las humanidades y la educación.

**ARTÍCULO IV**

Cada Parte protegerá dentro de su territorio la propiedad intelectual de los autores y compositores del otro país, de conformidad con los términos de las convenciones internacionales vigentes para Ellas.

## ARTÍCULO V

Las Partes favorecerán la colaboración en el campo de la radio y televisión entre las autoridades competentes en ambos países.

## ARTÍCULO VI

Las Partes facilitarán la participación de nacionales de ambos países, en congresos de carácter internacional que se efectúen en sus respectivos territorios.

## ARTÍCULO VII

Dentro de las disposiciones legales vigentes en su territorio, cada Parte concederá a la Otra facilidades razonables para la entrada, permanencia y salida de personas, y para la importación de materiales y equipo necesarios para la realización de los programas que se acuerden conforme al presente Convenio.

## ARTÍCULO VIII

Las Partes convienen en establecer una Comisión Mixta, formada por los miembros que designe cada una de Ellas; la cual se reunirá cada dos años, alternadamente en Gran Bretaña y México, y, en sesión extraordinaria cuando se considere necesario, a fin de recomendar y revisar los programas de intercambio cultural y de cooperación entre los dos países, el estado de ejecución del presente Convenio y proponer las medidas necesarias para su cumplimiento.

## ARTÍCULO IX

(1) El presente Convenio entrará en vigor provisionalmente a partir de la fecha de su firma y definitivamente en la fecha en que las Partes se hayan comunicado haber cumplido con las formalidades previstas por su legislación.

(2) El presente Convenio regirá hasta un año después de la fecha en que cualquiera de las Partes haya notificado su terminación a la Otra.

(3) El plazo señalado en el párrafo anterior no afectará la realización de los programas en ejecución.

En fe de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados por su respectivo Gobierno, firman el presente Convenio.

Hecho por duplicado en Tlatelolco, México, a los veinticinco días del mes de febrero de mil novecientos setenta y cinco, en los idiomas inglés y español, ambos igualmente válidos.

Por el Gobierno del Reino Unido de  
Gran Bretaña e Irlanda del Norte,

Por el Gobierno de los Estados  
Unidos Mexicanos,

DAVID ENNALS

E. O. RABASA

*Ministro de Estado para Asuntos  
Extranjeros y de la Comunidad  
Británica.*

*Secretario de Relaciones Exteriores.*

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*